

ADV.

1

Ministère de la Justice - Bureau de la Coordination
- 4. MAR 1965
Francis G. M. Bourgeois, 1 ^{er} adj. de M.

Coordination

L

L. 9219/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

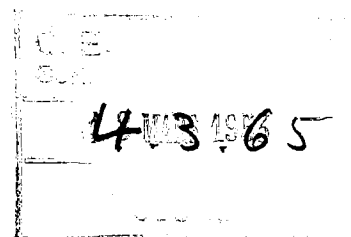
KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 15 février 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline au barreau", a donné le 17 février 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e februari 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836, tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie", heeft de 17e februari 1965 het volgend advies gegeven :



Aucun texte n'imposant que le projet soit soumis à la délibération des Ministres réunis en Conseil, il ne s'indique pas de faire mention de cette formalité dans le préambule, même si, en fait, les Ministres en ont délibéré.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le préambule comme suit :

"BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 ventôse, an XII, relative aux écoles de droit, notamment les articles 29 et 38, 7°;

Vu l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau, modifié par les arrêtés royaux des 5 juin 1926, 19 juillet 1935, 28 mai 1937 et 14 août 1962;

Vu l'avis du conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, ...".

Le liminaire de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Un article 4quater, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et la discipline du barreau :

"Article 4quater. '.

+ +

.../...

A l'alinéa 1er de l'article 1er, il y a lieu de donner au Bureau de consultation gratuite le titre qu'il tient de l'article 24 du décret du 14 décembre 1810, et d'omettre les mots "et d'assistance judiciaire". En effet, aux termes de l'article 6 de la loi du 29 juin 1929, le Bureau d'assistance judiciaire existant au sein de chaque tribunal de première instance, de chaque tribunal de commerce, de chaque cour d'appel et de la Cour de cassation, est constitué d'un juge ou d'un conseiller.

Geen tekst schrijft voor, dat het ontwerp voor advies moet worden voorgelegd aan de in Raad vergaderde Ministers. Die formaliteit hoeft dus in de aanhef niet te worden vermeld, ook al hebben de Ministers toch hun advies gegeven.

De Raad van State stelt voor, de aanhef als volgt te lezen :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 ventôse, jaar XII, "relative aux écoles de droit", inzonderheid op de artikelen 29 en 38, 7°;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 juni 1926, 19 juli 1935, 28 mei 1937 en 14 augustus 1962;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

..."

De inleidende volzin van artikel 1 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in

de balie wordt een artikel 4quater ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 4quater. ...".

+ +

In het eerste lid van artikel 1 noeme men het bureau voor kosteloze raadpleging met de naam die het gekregen heeft in artikel 24 van het decreet van 14 december 1810. Men schrappe dus de woorden "en rechtsbijstand". Immers, luidens artikel 6 van de wet van 29 juni 1929 is er "een bureel voor gerechtelijke bijstand gevestigd bij elke rechtbank van eerste aanleg, bij elke rechtbank van koophandel, bij elk hof van beroep en bij het hof van cassatie". Dit "bureel" bestaat uit een rechter, onderscheidenlijk een raadsheer.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUTENS,
de Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

J. ROLAND,

R. PIRSON,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUTENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUTENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUTENS.